

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2006
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

French Extension

Written Examination

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page or page 11

Total marks – 40

Section I Pages 2–19

25 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section
- Answer the TWO questions that relate to the prescribed text that you have studied

Marius et Jeannette Pages 2–9

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1
- Part B – 10 marks
- Attempt Question 2

OR

Au revoir les enfants Pages 11–19

Part A – 15 marks

- Attempt Question 3
- Part B – 10 marks
- Attempt Question 4

Section II Page 21

15 marks

- Attempt either Question 5 or Question 6
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Response to Prescribed Text: *Marius et Jeannette*

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Please note that Questions 3–4, relating to *Au revoir les enfants*, are on pages 11–19

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Answer the question in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
 - analyse how meaning is conveyed
 - demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues
-

Question 1 (15 marks)

Read the extract from the film, *Marius et Jeannette*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

SCENE A

Justin. Moi je crois... que Dieu, il existe... pour ceux qui y croient...

... et qu'il existe pas pour ceux qui n'y croient pas, voilà, hein... Après, l'intégrisme, c'est autre chose, hein, voilà. L'intégrisme, c'est une affaire de classe, une affaire de pouvoir. C'est les gens qui se servent de la religion comme moyen d'opprimer les plus faibles, d'exploiter les plus pauvres.

Et et alors là je parle pas seulement des musulmans, hein! Vous m'avez compris, hein. Et puis, un intégriste, c'est quelqu'un qui veut que tout le monde pense comme lui. C'est comme un daltonien qui voudrait te convaincre que le rouge est vert...

... parce que pour lui le rouge...

... effectivement il est vert. Et c'est même encore pire...

... parce que les daltoniens, y voient tout en

gris. Et ben, les intégristes, c'est pareil, hein! Ils croient que les couleurs ça n'existe pas.

... et y veulent que tout le monde voit la même chose qu'eux, sinon...

Couic, hein!... C'est les daltoniens... de la religion, voilà!

Y t'expliquent par exemple que Dieu, il a une barbe comme ça, des grands cheveux blancs... Et si toi par malheur tu penses que Dieu il est chauve, hein...?

Couic!!!...

Tu as pas le droit...

... de penser ça, c'est eux qui savent pour toi hein! Comme si Dieu il les recevait chez lui une fois par semaine... Hé, hé, ah... Va!...

Tu sais Malek. Tu crois que Dieu... il a pas eu le temps de changer plusieurs fois de coupes de cheveux depuis que... Que, enfin, bon, hein!... Non mais tu sais hein... parfois je me dis...

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

Admettons que Dieu il existe.

Et pourquoi pas, hein? Un être supra-intelligent qui vivrait quelque part où même notre imagination ne pourrait pas nous conduire...

Pourquoi pas? Et alors tu crois qu'un Dieu comme ça, y va se préoccuper de savoir si tu...

... manges du cochon! Si tu as fait tes prières! Ou si tu te...

... touches la quiquette! Hè, oh, eh non c'est des préoccupations humaines, ça, c'est petit, ça, y s'en fout, Dieu, qu'on croit à son existence ou qu'on y croit pas moi je crois qu'il...

... s'en fout! Hein! Ce qui l'intéresse, c'est qu'on vive en paix tous ensemble!...

Et qu'on arrête de se bouffer le nez...

... putain, oh!

SCENE B

Jeannette. Ça va Dédé?

Dédé. Eh non ça va pas,

... j'arrive pas à me concentrer.

Jeannette. Ha, c'est les points, ça te tire, t'as mal à la tête?

Dédé. Mais non,

... c'est elles, ça fait plus d'une heure que ça dure!

Jeannette. Mais qu'est-ce qu'y a?

Dédé. C'est Caroline qui reçoit ses copines de déportation.

Plus c'est vieux...

... plus ça garde le moral, plus ça a souffert et plus ça aime la vie...

Pour te dire, nous on est plus jeunes on est plus cons...

Et j'ai bien peur qu'on finisse encore plus vieux...

... et encore plus cons...

SCENE C

Un homme. Tu sais, je suis vraiment embêté, j'ai un contrat qui pèse 900 KF et je crois que je vais rien pouvoir en faire...

Une femme. Pourquoi tu ne l'escomptes pas? Daillyse-le!

L'homme. Parce que! C'est un contrat européen!

La femme. Et alors?

L'homme. Et alors, la loi Dailly française s'appuie pas sur les contrats européens, en plus t'as des problèmes de couverture de change, enfin c'est très pénible...

La femme. Pourquoi tu t'appuies pas sur la COFACE,

... ils font des relais de trésorerie pour l'exportation.

L'homme. Tu veux dire que ton système me permet de contre-garantir...

... la valeur papier du contrat, d'aller voir mon banquier...

La femme. Bien sûr!

L'homme. Et c'est à quel prix, ça?

La femme. C'est pas excessif, compte tenu du risque, deux à trois points...

... au-dessus de ton taux Dailly. Quelle est la valeur de ton taux Dailly?...

Tu dois pouvoir escompter à onze pour cent...

... hors les frais.

... ce qui est le coût financier classique à l'exportation...

Jeannette. C'est gratuit? J'ai pas de prix.

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

(a) What leads Justin to give this speech?

2

.....
.....
.....
.....
.....
.....

(b) Comment on the boys' reaction to Justin's explanation.

2

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 1 continues on page 5

Question 1 (continued)

- (c) What effect is achieved by the inclusion of Scene B in the film? **3**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (d) What does Jeannette’s behaviour in Scene C reveal about the social context of the film? **3**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 6

Question 1 (continued)

- (e) How is the issue of tolerance of difference explored in these scenes and in the film as a whole? **5**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 1

BLANK PAGE

BLANK PAGE

French Extension

Section I — *Marius et Jeannette* (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
 - write in French for a specific context
-

Question 2 (10 marks)

Read the extract from the film, *Marius et Jeannette*, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in FRENCH.

Justin. *Bon. Tu vas comprendre... Les Marseillais de l'Estaque, par exemple, ça serait... les musulmans,... ceux d'Emdoume, les chrétiens, ceux de la Joliette, les juifs... Mais c'est tous des Marseillais.*

Vous êtes journaliste et vous interviewez l'acteur qui joue le rôle de Justin.

Écrivez le texte de l'interview.

You are a journalist and you are interviewing the actor who plays Justin.

Write the script of the interview.

BLANK PAGE

--	--	--	--	--

Centre Number

Section I — Response to Prescribed Text:

Au revoir les enfants

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Do NOT attempt Questions 3–4 if you have already answered Questions 1–2, relating to *Marius et Jeannette*

Part A – 15 marks

Attempt Question 3

Answer the question in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
 - analyse how meaning is conveyed
 - demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues
-

Question 3 (15 marks)

Read the extract from the film, *Au revoir les enfants*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

SCENE A

Père Jean. Aujourd'hui, je m'adresserai particulièrement aux plus jeunes d'entre vous, qui vont faire leur communion solennelle dans quelques semaines.

Mes enfants, nous vivons des temps de discorde et de haine. Le mensonge est tout puissant, les chrétiens s'entretuent, ceux qui devraient nous guider nous trahissent. Plus que jamais, nous devons nous garder de l'égoïsme et de l'indifférence.

Vous venez tous de familles aisées, parfois très aisées. Parce qu'on vous a donné beaucoup, il vous sera beaucoup demandé. Rappelez-vous la sévère parole de

l'Évangile: «Il est plus facile à un chameau de passer par le chas d'une aiguille, qu'à un riche d'entrer dans le Royaume du Seigneur». Et Saint Jacques: «Eh bien maintenant, les riches! Pleurez, hurlez sur les malheurs qui vont vous arriver. Votre richesse est pourrie, vos vêtements rongés par les vers...»

Père Jean. Les richesses matérielles corrompent les âmes et dessèchent les cœurs. Elles rendent les hommes méprisants, injustes, impitoyables dans leur égoïsme... Comme je comprends la colère de ceux qui n'ont rien, quand les riches banquettent avec... arrogance.

Question 3 continues on page 12

Question 3 (continued)

Madame Quentin. Il y va fort quand même.

Père Jean. Je n'ai pas voulu vous choquer, mais seulement vous rappeler que le premier devoir d'un chrétien est la charité. Saint Paul nous dit dans l'Épître d'aujourd'hui: «Frères, ne vous prenez pas pour des sages. Ne rendez à personne le mal pour le mal. Si ton ennemi a faim donne-lui à manger. S'il a soif, donne-lui à boire»

Père Jean. Nous allons prier pour ceux qui ont faim, pour ceux qui souffrent, pour ceux que l'on persécute... Nous allons prier pour les victimes, et aussi pour les bourreaux.

Père Jean. Corpus domini nostri Jesu Christi custodiat animam tuam...

SCENE B

François. Vous pensez donner des concerts?

Davenne. Oh non, pas tout de suite, il faut que je travaille encore. C'est tellement difficile de démarrer dans ce métier. Surtout quand on ne connaît personne.

Les enfants. Pilou! Pilou! Pilou!

Julien. Il s'appelle Pilou?

Ciron. Oui, c'est le chien des Duvallier.

Julien. Fais gaffe, il va te mordre.

Sagard. Mais non, il mord pas.

Bonnet. Pilou, Pilou, Pilou.

Babinot. En garde, Dubonnet, en garde!

Ciron. Aidez-moi, les autres. Tape-cul pour le parpaillot.

Bonnet. Toi, tu commences à m'énerver.

Les enfants. Allez Julien! Vas-y Julien...

Madame Quentin. Julien, tu es complètement fou! Ton beau costume... Nous aurons l'air de quoi au restaurant! Qu'est-ce qui vous prend? Vous trouvez ça drôle?

SCENE C

Le Maître d'hôtel. Vous avez bien déjeuné Monsieur Meyer?

Meyer. Je vous remercie. Le lapin était acceptable.

Le Maître d'hôtel. Madame Quentin, votre table.

Madame Quentin. Bonjour... François, mets-toi là... Julien ici...

Le Maître d'hôtel. On ne vous a pas vue depuis quelque temps.

Madame Quentin. Les vacances...

Madame Quentin. ...Qu'est-ce que vous avez comme poisson?

Le Maître d'hôtel. Il y a longtemps que nous n'avons pas eu de poisson, Madame. Je vous recommande le lapin chasseur. Un demi-ticket de viande par portion.

François. C'est du lapin, ou du chat?

Madame Quentin. François!

Le Maître d'hôtel. Du lapin, monsieur. Avec des pommes rissolées.

Madame Quentin. Elles sont au beurre, vos pommes de terre?

Le Maître d'hôtel. A la margarine, Madame. Sans ticket.

Madame Quentin. Va pour le lapin chasseur. Et une bouteille de Bordeaux.

François. Il y a de la verdure aujourd'hui.

Madame Quentin. Je croyais qu'ils étaient tous sur le front russe.

François. Vous leur avez tapé dans l'œil.

Madame Quentin. Vos parents n'ont pas pu venir?

Bonnet. Non. Madame.

Madame Quentin. Pauvre petit.

Question 3 continues on page 13

Question 3 (continued)

(a) To whom does Père Jean address his sermon? 2

.....
.....
.....
.....
.....
.....

(b) Comment on the audience’s reaction to Père Jean’s sermon. 2

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 3 continues on page 14

Question 3 (continued)

(c) What effect is achieved by the inclusion of Scene B in the film? **3**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(d) What do the interactions of the head waiter with his customers reveal about the historical context of the film? **3**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 3 continues on page 15

Question 3 (continued)

- (e) How is the issue of tolerance of difference explored in these scenes and in the film as a whole?

5

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 3

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE

French Extension

Section I — *Au revoir les enfants* (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 4

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
 - write in French for a specific context
-

Question 4 (10 marks)

Read the extract from the film, *Au revoir les enfants*, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in FRENCH.

Moreau: *Ça suffit, Joseph. Calme-toi et rentre à la cuisine.*

Joseph: *Couché, Joseph! A la niche, Joseph! Je suis pas un chien.*

Vous êtes journaliste et vous interviewez l'acteur qui joue le rôle de Joseph.

Écrivez le texte de l'interview.

You are a journalist and you are interviewing the actor who plays Joseph.

Write the script of the interview.

BLANK PAGE

French Extension

Section II — Writing in French

15 marks

Attempt either Question 5 or Question 6

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in FRENCH.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - write for a specific audience and/or purpose and/or context
 - demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
 - structure and sequence ideas and information
-

Question 5 (15 marks)

Écrivez une composition pour votre professeur sur le sujet suivant: Ceux qui n'ont pas connu la souffrance ne peuvent pas apprécier le bonheur.

Write an essay for your teacher on the following topic: Those who have not experienced misfortune cannot appreciate happiness.

OR

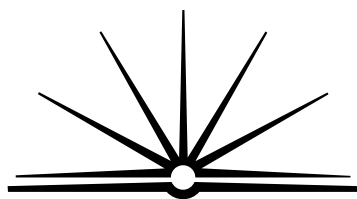
Question 6 (15 marks)

Écrivez une lettre au rédacteur d'un journal français pour exprimer votre opinion sur le sujet suivant: Dans la société actuelle la violence devient de plus en plus un moyen d'exprimer son mécontentement.

Write a letter to the editor of a French newspaper to express your opinion on the following topic: In today's society violence is becoming more and more a way of expressing one's dissatisfaction.

End of paper

BLANK PAGE



BOARD OF STUDIES
NEW SOUTH WALES

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2006

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

French Extension

Oral Examination

General Instructions

- Preparation time – 10 minutes
- The examination should take approximately 5 minutes
- The examination will be recorded on cassette. The cassette recorder should NOT be stopped or paused until the whole examination is completed
- Dictionaries may NOT be used
- You may make brief notes in the spaces provided
- You may refer to these notes during the examination, but you must NOT read directly from them
- You are NOT permitted to ask the examiner for help with French expressions
- You must state your Student Number and Centre Number in ENGLISH at the beginning of the examination
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 10

- Attempt TWO questions from Questions 1–3

Total marks – 10

Attempt TWO questions from Questions 1–3

You are to speak for approximately TWO minutes in FRENCH on each question.

State the question number in ENGLISH at the beginning of each question.

In your answers you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - demonstrate clarity of expression (pronunciation, intonation, stress)
 - demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
-

Question 1 (5 marks)

Il est plus facile de suivre la majorité que de lutter contre les injustices. Qu'en pensez-vous?

It is easier to go along with the majority than to fight against injustice. What do you think?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

Question 2 (5 marks)

La vie rejette ceux qui ne s'adaptent pas. Qu'en pensez-vous?

Those who do not adapt to change are left behind in life. What do you think?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

Question 3 (5 marks)

La discrimination contre certains groupes dans la société est en grande partie due au sensationnalisme dans les médias. Qu'en pensez-vous?

Discrimination against certain groups in society is caused, to a large extent, by the use of sensationalism in the media. What do you think?

CANDIDATE'S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

End of paper

BLANK PAGE